

К.А. Иностранцев

**Материалы из арабских источников для
культурной истории Сасанидской Персии**

Приметы и поверья

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
К11

K11 **К.А. Иностранныев**
Материалы из арабских источников для культурной истории Сасанидской Персии: Приметы и поверья / К.А. Иностранныев –
М.: Книга по Требованию, 2021. – 124 с.

ISBN 978-5-518-06580-2

Отдельный оттиск из Записок Восточного Отделения Императорского Русского археологического общества. Том 18

ISBN 978-5-518-06580-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

МАТЕРИАЛЫ ИЗЪ АРАБСКИХЪ ИСТОЧНИКОВЪ
для
КУЛЬТУРНОЙ ИСТОРИИ САСАНИДСКОЙ ПЕРСИИ.
—
ПРИМѢТЫ И ПОВѢРЬЯ.

باب العرافة و الزجر و الفراسة
على مذهب الفرس

I.

ТЕКСТЪ.

Арабскій текстъ, съ котораго мы начинаяемъ нашу работу, издается по одной рукописи Лейденской Библіотеки¹⁾). Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, о чёмъ подробно говорится въ слѣдующемъ далѣе изслѣдованіи, текстъ этой рукописи совпадаетъ съ текстомъ издаваемаго Броккельманомъ сочиненія Ибн-Кутейбы ‘Уюн-ал-ахбаръ. Въ значительнейшей части его намъ пришлось однако ограничиться лейденской рукописью, вводя временами конъектуры и отказываясь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ отъ безспорного перевода. Заключительная глава, псевдэпиграфический трактатъ Иппократа, издана нами по свѣркѣ съ содержащей этотъ трактатъ берлинской рукописью²⁾ и индійскимъ его изданіемъ³⁾). Лейденская рукопись датирована

1) Catalogus codicum orientalium Bibliotecae Academiae Lugduno Batavae auctoribus P. de Jong et M. J. de Goeje, III, 1865, 167—168. Проф. de Goeje, выпускающій второе изданіе этого каталога, сообщилъ въ письмѣ къ бар. В. Р. Розену, что и сму этотъ трактатъ известенъ лишь въ лейденской рукописи.

2) Ahlwardt, Verzeichniss der arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, IV, 1892, 555, № 5371.

3) A catalogue of the Bibliotheca Orientalis Sprengeriana, Giessen, 1857, 104, № 1884.

757 г. Хиджры (1356 г. по Р. Х.); берлинская рукопись, «фізіономіческій» трактатъ Мухаммеда-ибн-Абў-Талиба ад-Димашкі, помѣчена 930 г. Хиджры (1524 г. по Р. Х.); індійское изданіе — новое, снабженное арабскими и персидскими глоссами. При издаñії мы отмѣчаемъ берлинскую рукопись буквой А, індійское изданіе буквой В.

Съ вѣшней стороны рукопись ясна и не возбуждаетъ большихъ затрудненій; въ нѣкоторыхъ, немногихъ случаяхъ пришлось проставлять отсутствующія діакритические точки, прибавлять пропущенные буквы, дѣлать вставки. Съ внутренней стороны текстъ представляеть нѣкоторыя трудности¹⁾, которые увеличиваются тѣмъ, что мы лишены критерія для пропускі. Какъ ни малъ одпородный текстъ у Ибн-Кутейбы, онъ все же значительно помогаетъ намъ въ пониманіи параллельныхъ мѣстъ, равно какъ и тексты А и В. Однако подобного рода памятники легко подвергаются позмѣненіямъ и поэтому тексты иногда различаются.

При издаñії я въ большинствѣ случаевъ не указывалъ отсутствія въ рукописи діакритическихъ точекъ или точекъ при одной буквѣ, особенно когда слово при отсутствіи ихъ не имѣло смысла, а также отсутствія *тишида*, равно какъ и *хамзы* послѣ долгихъ гласныхъ. Прочія поправки отмѣчены въ своемъ мѣстѣ, а сдѣланныя мною вставки въ текстъ помѣщены въ прямые скобки. Главы или отдѣльныя части трактата, отмѣченныя у меня чертою надъ строкой, написаны въ рукописи красными чернилами. Изъ особенностей рукописи укажу на систематическое проставленіе *дамми*, въ большинствѣ случаевъ тамъ, где ся совершило не требуется (напр. *الهند*, *الضنك*, *الشترنج* и др.)²⁾.

Считаю долгомъ выразить мою признательность управленіямъ Лейденской Академической и Берлинской Королевской Бібліотекъ, любезно выславшимъ въ Петербургъ черезъ посредство Императорской Академіи Наукъ, первое — рукопись издавасмаго мною текста (че ограничивая срокомъ), второе — рукопись А и індійское изданіе В (послѣднее изъ бібліотеки восточныхъ книгъ Ширспера).

1) R. Foerster, Scriptores physiognomonici graeci et latini, vol. I, Lipsiae, 1893 (Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana), LXXXI, пишетъ по поводу находящейся въ той же рукописи физіономики Полемона: «Scriptura quidem clara, textus vero ipse valde corruptus atque e parte mancus est». Ср. тамъ же замѣчанія Hoffmann'a, 95.

2) По пагинації рукописи нашъ текстъ начинается на стр. 49б, потому что первая страница не пагинирована. Листъ 69 въ пагинації рукописи пропущенъ вовсе, такъ что съ л. 70 пагинація рукописи сходится съ пагинаціей Hoffmann'a и моей и въ рукописи оказывается 76 листовъ (вопреки Hoffmann'u, 294). Относительно чтенія даты ср. сомнѣнія Foerster'a, LXXXI, п. 1; въ текстѣ (294) принята однако цифра Лейденского каталога.

Въ 1875 г. бар. В. Р. Розенъ, въ бытность свою въ Лейденѣ, списаъ текстъ этого трактата. По этому списку, любезно мнѣ предоставленному, я могъ ознакомиться съ содержаніемъ текста до получения рукописи, чѣмъ значительно облегчилось ея списыванье. Ему же обязанъ я рядомъ цѣнныхъ замѣчаній при обработкѣ и текста, и перевода.

506

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بابُ الْعِرَافَةِ وَالزَّجْرِ وَالْفَرَاسَةِ عَلَى مَذْهَبِ الْفَرَسِ قَالَ أَبُو عَشَانَ عُمَرُ بْنُ^١ بِحْرُ الْجَاظِ اعْلَمُ أَنَّ الْقَضَايَا عَلَى الْأَمْرِ الْفَائِبَةِ كَثِيرَةُ الظُّنُونِ فِيهَا اخْتِلَافٌ وَالْحَقِيقَةُ مِنْهَا قَلِيلَةٌ يَسِيرَةٌ وَالْإِصَابَةُ فِيهَا غَيْرُ مُضْمِنَةٍ وَلَكُلِّ أَمَّةٍ مِنَ الْأَمْمَ وَلَكُلِّ جِيلٍ مِنَ الْأَجِيلَ^٢ رَأَى ٥ تَذَهَّبُ إِلَيْهِ وَمَذْهَبُهُ قَدْ تَوَهَّمَهُ فِي أَنفُسِهِمْ وَعَوَّلُوا عَلَيْهِ وَأَكْثَرُ ذَلِكَ ظُنُونٌ وَأَوْهَامٌ وَحَسْبَانٌ فَرِبَّمَا وَقَعَ فِي النَّادِرِ وَالْفَارِدِ أَمْرٌ مُوَافِقٌ^٣ فِي قَنُونِهِمُ الْمُسْتَشْعِرَةِ وَالتَّخَيَّلِ^٤ أَنَّ ذَلِكَ كَائِنٌ فِي كُلِّ أَوَانٍ وَهَادَثَ فِي كُلِّ زَمَانٍ وَمِنْ^٥ مِثْلِهِ يَجِبُ^٦ الْحَذَارُ وَمِنْ وَقْعَهُ يَلْزَمُ الْفَرَارُ فَيَوْزِعُهُ الْأَوَّلُ إِلَى الثَّانِي وَيَأْتِهِ الْغَابِرُ عَنِ الْمَاضِ وَرَبَّمَا صَدَقَتِ الْمُخِيلَةُ وَالْفَرَاسَةُ فِي شَيْءٍ ثُمَّ اخْتَلَفَتْ مِنْ مِثْلِهِ فِي أَشْيَاءٍ وَرَبَّمَا نَطَّبَرَتِ النَّفْسُ مِنْ شَيْءٍ وَلَهَا ١٠ الْخَيْرُ لَوْ عَلِمَتْ بِهِ وَالسَّعَادَةُ بِتَلَاقِهِ وَلِلْأَمْمَ وَالْأَجِيلَ تَصَارِيفُ فِي التَّخَيَّلِ^٧ وَالْفَرَاسَةُ ٥١٤ وَالْأَسْتَشْعَارُ وَالْطَّبِيرَةُ وَالْزَّجْرُ وَالْعِرَافَةُ فَأَكْثَرُ النَّاسِ اسْتَشْعَارًا [الْعَرَبُ] وَلَهُمْ تَخَيَّلَاتٌ فَاسِدَةٌ وَظُنُونٌ غَيْرُ صَادِقَةٍ وَقَدْ ذَكَرُوا ذَلِكَ فِي أَشْعَارِهِمْ وَزَجْرِهِمْ وَأَمْثَالِهِمْ [وَ] مِنْ زَعْمِهِمْ أَنَّ الْجَنَّ وَالْغَيْلَانَ تَنْصُورُ لَهُمْ وَأَنَّ الْجَنَّ تَخْبِرُهُمْ بِمَا يَكُونُ فِي أَشْعَارِ يَرَوْنَهَا^٨ وَيَسْمَعُونَهَا وَيَفْهَمُونَهَا عَنْهُمْ فَيَعْمَلُونَ بِذَلِكَ فَبَصُّعُ لَهُمْ فِي الزَّجْرِ وَصَبَاعِ الطَّبِيرِ وَمَلَاقَاهُ الْوَدْشُ وَ ١٥ السَّانِعُ وَالْبَارِعُ وَالْجَابِهُ وَالْتَّالِيُّ وَلَقَاءُ الْمَعِيَّةِ وَالْأَفْعَوَانِ وَالْدَّوَدِ وَالْمَشَرَّاتِ^٩ وَصَبَاعُ الغَرَابِ وَهَدِيرُ الْحَمَامِ وَعَزِيزُ الْجَانِّ وَصَوتُ الْحَصِّ وَخَرِيرُ الْمَيَاهِ وَطَمُومُ السَّبِيلِ وَالنَّظَرِ إِلَى السَّعَابِ وَالْغَيْوَمِ وَالْمَهَادِيَّةِ بِالْجَوَمِ وَمَعْرِفَةِ الْأَنْوَاءِ وَالْأَمْطَارِ وَالرَّعْدِ وَالْبَرْقِ وَمَا أَشَبَهُ ذَلِكَ مَمَّا لَيْسَ لِغَيْرِهِمْ مِنَ الْأَمْمِ وَلَهُمْ مَا لَيْسَ لِغَيْرِهِمْ مِنَ الْوَهْمِ وَالتَّوْهُمِ وَالظَّنِّ

¹ رُوك. عمر ابن.

⁵ رُوك. ان.

² رُوك. الجيل.

⁶ رُوك. بحـ.

³ رُوك. امـاً موافقاً.

⁷ رُوك. يرونـها.

⁴ رُوك. و التـخيـل.

⁸ رُوك. الحـسر.

والتخيل والحدس والتركين و الترجمة والتنجيم والطب والفراسة والجفر¹ وهو معرفة أيام السنة وهبوب الرياح و طموع المنازل للقمر و غروبها وعليها يعولون في حكمهم ويقولون || جفر الرياح وجفر الأمطار وجفر الأنواء والجفر كتاب لهم يجمع أحكام السنة ثم يقسمونها² أرباعاً على فصول السنة ومنازل القمر فكل سبع منازل لربع من أرباع السنة يسمونه جَفْر ويقضون منه على الأمطار والرياح والأسفار³ وال Herb وما أشبه ذلك⁴ ومنهم تعلم الأكسلة والغرس سائر العلوم و عنهم أخذوا وبهم يقتدون لا سيما في الطب والتنجيم والحساب والوهم والعرفة والزجر والفراسة ومنازل القمر وما أشبه ذلك فاما الروم فإنهم أخذوا عن اليونانيين⁵ جميع الأشياء و لهم الصنائع الدقيقة الجليلة والحكم والطب والفلسفة وإقامة الأدلة والبراهين وعلم النقوش والهندسة وعلم الهيئة في الأفلاك⁶ والتجموں و لهم العزائم والرقى والسعر والتوقّم والتخيل وما أشبه ذلك فاما الغرس فإنهم أخذوا عن الهند جميع الأشياء و لهم الفراسة والسياسة والطبرة والاستشعار و سوء الظن و الوهم والهمة والقضايا وأحكام والأمثال و تدبیر النفس و إصلاح كل فاسد و حفر الآبار⁷ || و الأنهر والقنوات و العيون و سوق الأنهر وعقد الجسور والقنطرات ومساقط الأشجار والمياه و نصب الأشجار و أصناف الأشياء واختلافها مما يصلح للملوك و أصحاب الدول و ما يجري مجرراً وكانت الهند تحمل إليهم أصناف الأشياء و اختلافها وكان كسرى قباد و سابور و كسرى أنوشروان و بهرام جور و شاهان شاه ملك الملوك⁸ يجتذبون⁹ من الهند سائر الأصناف و يجرون الأرزاق الواقية ويفوضون النعم الدثرة الى علماء الهند و حكمائهم فيغدوونهم¹⁰ في كل سنة بالنوبة خلق كثير من صنوف الحكمة و العلماء والحساب والتنجيم والمعزمين والموهعين والترجمين¹¹ و أصحاب القضايا وأحكام و العرافه و الفراسة فيقضون إليهم و يعرفونهم بما يكون في تلك السنة من الحوادث وما يجري عليهم من القضايا و يحكمون بما يجري في كل يوم وكل شهر وكل حول ويزعمون أن معرفة ذلك من الكواكب السبعة والبروج الاثنتي عشر من طلوع الطالع وأفول الأفل ومن شرفها¹² و هبوطها وكانوا

1 Рук. скорѣе الجفر.

6 Рук. لجتذبون.

2 Рук. يقسموها.

7 Рук. فيفيديونهم.

3 Рук. الاسعار.

8 Рук. المرجعيين.

4 Рук. اليونانيون.

9 Рук. شوفيها.

5 Пропускъ, не обозначенный въ рукописи.

يقولون || لَمْ جُمِعْ مَا يَجْرِي فِي الْأَرْضِ مِنْ حَرْكَةٍ وَسَكُونٍ وَخَلْفَ وَتَفَاقَ وَاجْتِمَاعٍ⁵²⁵
 وَافْتِرَاقٍ إِنَّمَا هُوَ بِحُرْكَاتِ الْفَلَكِ وَبِالْخَلْفَ النَّجْمُونَ وَتَفَاقَهُمْ وَطَلْعَ السَّعْدِ وَهَبْوَطَ النَّحْشِ وَ
 أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ لِعِبَادِهِ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ عَلَامَاتٍ تَنْظَرُ فِي كُرُورِ السَّنَنِ وَ
 وَالْأَعْوَامِ وَالشَّهُورِ وَالْأَيَّامِ مِنَ النَّجْمِ السَّائِرِ وَالْأَفْلَاكِ الدَّائِرَةِ وَأَنَّ جُمِعَ مَا فِي الْأَرْضِ
 مِنْ نَّاِمٍ وَجَادَ وَنَبَاتٍ وَحَيْوانٍ فَهُوَ^١ بِتَأْثِيرٍ مِنَ الْأَبْرَاجِ الْعَالِيَاتِ وَالنَّجْمِ الْزَاهِراتِ وَأَنَّ
 الْمَوَادِيثُ تَحْدُثُ مِنْ اجْتِمَاعِهَا وَافْتِرَاقِهَا وَخَلْفِهَا وَتَفَاقِهَا وَكُلُّ مَا يَحْدُثُ مِنْ القَضَايَا
 وَالْعَلَامَاتِ وَالْمَوَادِيثُ الْمُخْتَلِفَاتُ فَإِنَّ لَهُ حَكْمًا سَابِقًا مِنْ تَأْثِيرٍ عَلَوْيٍ وَقَضَاءً سَاَوِيًّا
 وَكَانُوا يَقْضُونَ عَلَى جُمِعٍ مَا يَرَوْنَ وَيَسْمَعُونَ وَيَزْجُرُونَ وَيَتَفَرَّسُونَ فِي سَائِرِ الْأَشْيَاءِ
 وَالْأَصْنَافِ وَالْمَوَادِيثُ مِنْ سَعْيِ كَلَامٍ أَوْ صَوْتٍ طَيْرٍ أَوْ سَقْوَطٍ حَجَرٍ أَوْ هَفِيفٍ شَجَرٍ وَاسْتِقبَالِ^٢
 حَيْوانٍ وَيَقْضُونَ عَلَى عَلَامَاتِ الْأَعْصَاءِ مِنَ الْأَنْسِ وَالدَّوَابَّ وَمَعْرِفَةِ اخْتِلَاجِ مَا فِي
 الْجَسَدِ مِنْ عَرَقٍ^٣ || أَوْ غَيْرِهِ وَالنَّظَرُ فِي الْأَكْنَافِ وَالْقَضَاءِ بِضَربِ الْفَصَّ وَالْكَعَابِ وَخَطَّ^٤
 الْمَخْطُوَةِ فِي الْأَرْضِ وَحَسَابِ الْمُسَيْرِ وَهُوَ الْقَرْعَةُ وَالْغَالُ وَالْمَسَاهِمَةُ ثُمَّ النَّظرُ فِي
 الْطَّبَّ وَجَسَّ الْعَرْوَقِ وَالْمَعَايِنَةُ لِمَا يَاهُمُ وَالْقَضَايَا بِالتَّمْيِيزِ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ وَالْاسْتِدَالَلُّ
 بِمَا قَدْ كَانَ أَوْ سَيَكُونُ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَكَانَ جُمِعُ مَا يَحْكُمُ بِأَمْرٍ أَوْ يَقْضِي بِقَضَاءٍ أَنَّهُ^٥
 قَدْ كَانَ أَوْ سَيَكُونُ يَكْتُبُ خَطَّهُ بِهِ وَيَرْفَعُهُ إِلَى الْمَلَكِ فَإِذَا نَظَرَ الْمَلَكُ فِيهِ أَوْدَعَهُ خَزَانَةَ
 سَرَّهُ^٦ وَقَدْ قَبْلَ أَنَّ كَسْرَى قَبَادَ لَمْ يَكُنْ يَعْبُأَ بِمَا يَرْفَعُ إِلَيْهِ مِنْ ذَلِكَ لَا يَنْظُرُ فِيهِ
 وَيَعْتَقِدُهُ كُفَّارًا أَوْ حَقَّاً وَكَانَ^٧ الْمَنْجَمُونَ قَدْ نَظَرُوا فِي أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ وَحَكَمُوا عَلَيْهَا وَقَدْرُوهَا
 لِلْمَلَكِ وَقَالُوا لِكُلِّ يَوْمٍ طَالِعٍ يَنْتَلِهِ وَحَكَمُ بِقَتْضِيهِ ذَلِكَ الطَّالِعِ فَكَانَ مِنْ تَقْدِيرِهِمْ أَنَّ
 جَعَلُوا الْمَحْفَلَ الْأَعْظَمَ وَالْمَجْلِسَ الْأَكْبَرَ وَلَاهَ^٨ الْعَلْمَ الْكَبِيرَ لِلرَّجُلِ الشَّرِيفِ يَوْمَ^٩
 السَّبْتِ ثُمَّ بِجَلْسِهِ لِلْقَضَاءِ وَبِنَصْفِ الْمَظْلُومِ وَيَحْثُثُ فِي الْكِتَبِ يَوْمَ الْأَحْدَ وَيَتَصَبَّدُ وَيَنْظُرُ^{١٠}
 فِي أَمْرِ الصَّبَدِ وَمَوْضِعِهِ يَوْمَ الْأَثْنَيْنِ وَبِضَربِ الْمَوَالِجَةِ || وَيَلْعَبُ بِالْخَيْلِ وَالصَّرَاعِ^{٥٣٦}
 وَبِضَعِ^{١١} النَّيْرانِ فِي بَيْتِ النَّارِ يَوْمَ الْثَلَاثَةِ وَيَحْسَبُ عَلَى الْوَرَادِ وَالنَّفَقَةِ وَعَلَى عَدَّةِ
 الْفَاتِلَةِ وَأَبْوَابِ الْمُسْتَعْلَمَاتِ وَإِنْفَاقِ الْعِمارَاتِ وَسَائِرِ مَا يَنْبَغِي الْفَحْصُ عَنْهُ وَبِوَجْهِهِ
 الْعَيْنِ وَالْجَوَابِسِ إِلَى الْعَدُوِّ وَيَنْظُرُ فِي أَمْرِ الْطَرْزِ وَصَدْرِ الْوَرَقِ وَالْعَيْنِ وَالْبَيعِ

١ رَبْعَكَ. وَهُوَ.

٤ رَبْعَكَ. كَانُوا.

٢ رَبْعَكَ. نَسْرُوكَ.

٥ رَبْعَكَ. لَاهَ.

٣ رَبْعَكَ. فِي.

٦ رَبْعَكَ. يَوْضُعُ.

والشرى ويسراً¹ ما ينبغي إسراره يوم الأربعاء² وينظر في أمر العظيماء والأشراف وأهل البيوت ونأسس المدن والمحصون والقلاع والبيوت يوم الخميس ويترقب ليوم زينته وغسله وطبيبه وأكله وشربه ولباس حلتيه وحلبة نسائه ويأمر بإحضار القينة والعزف والآلة الفصف وأصحاب الملائكة ويأمر بغرس الأشجار ونصبها وإحضار الغواكه وما ينبغي من آلة الملائكة يوم الجمعة وكان يسمى يوم الزينة وكانوا قد قسموا الزمان³ على ذلك فكان الملك لا يألو أن يأتي كل يوم من أيام الأسبوع إلا ما فدر له ثم كانوا ينظرون في أمور الناس وما يجري في أحوال الأيام || وكانوا ينكرون أشياء يخبرونهم بها أصحاب الفراسة والزمر وأصحاب العرافة مثل التطير⁴ بصيام غراب او صيام ديك او صيام كلب او حمار او بغل وما أشبه ذلك فكان قوم يكرهون صيام الدريك ورقاءه⁵ وبقولون رقاء⁶ الدريك مكره للقاء الأكابر والملوك والأشراف وبقولون هرير الخطاف مفرق بين العجيران والرفقاء وأنه يدل على الوحدة والفرقة وكان منهم من يقول أن هذه الحوادث تدل على أسباب فمن كرهها كره ذلك السبب قالوا من كره صهيل الخيل والبغال والخيبر لا ينبع في حاجته ومن كره صوت الحنافس كان عقيناً شره النفس ومن كره شيخوخ البغال ابتلى بغريبة وكان بذئنا في منطقه ومن كره زفير النار لم ينزل من ربع الأرض كسباً و من كره نباح الكلاب لم ينزل مفترباً⁷ ولم تزل الشدائـد له باعثة و من كره نهيف الهمار كان كارها للشارـار مواداً للأخبار وقد يبتلى بيلاء ومن كره صيام الشعالـب كان خيراً يخلص الناس من المكاره ومن كره صوت العساعـس كان قليل الصديق ردـتـي العـقل وقالوا || من أحبـ أصوات الغنم والإبل والبهائم كان نافـحاً⁸ غليظاً باغضـ الناس ومن أحبـ أصوات المغنيـن وأصحابـ الملائـكـةـ كان مصـراًـ علىـ الملائـكـةـ والمـأـمـةـ يبغـضـ النـاسـ ومنـ أـحـبـ صـفـيرـ الـحـيـاتـ لمـ يـزـلـ هـارـبـاًـ متـوارـيـاًـ ومنـ أـحـبـ حـسـيـسـ النـمـلـ لمـ [يـزـلـ]ـ أـسـيـرـاًـ فـيـ أـيـدىـ العـدـىـ ومنـ أـحـبـ نقـيقـ الضـفـادـ لمـ يـزـلـ فـيـ أـجـلـهـ فـسـخـةـ⁹ـ وكانـواـ يـنـطـيـرـونـ بأـشـيـاءـ وـيـعـقـونـهاـ فـيـقـولـونـ منـ تـطـيـرـ بـهـيـفـ الـهـوـاءـ¹⁰ـ لمـ يـزـلـ مـنـهـومـاـ بـزـورـ يـكـذـبـ بـهـ عـلـيـهـ وـكـانـ جـمـيعـ ماـ يـنـطـيـرـونـ

1 Pyk. ايـسـرـ.

5 Pyk. فـحـاـ.

2 Pyk. يومـ الثـلـاثـاءـ وـالـأـرـبـاعـاءـ.

6 Pyk. فـسـكـهـ.

3 Pyk. الطـيـرـ.

7 Pyk. الـجـهـوىـ.

4 Pyk. مـرـقاـ.

بـه و يـتغـرسون بـه او بـزجـرون او بـتـغـالـلـون بـه بـتـحـقـقـ ذلك من السـنة فـوقـيـنـ أحـدـهـماـ مـهـرـمـاـهـ وـالـآـخـرـ آـذـرـمـاـهـ وـكـانـتـ اـوـلـ الطـبـرـةـ تـكـونـ منـ الصـبـيـانـ وـالـفـالـ منـ العـامـةـ وـكـانـ العـامـةـ اـذـاـ لـفـيـتـ^١ بـشـءـ وـأـكـثـرـ الـأـرـاجـيفـ فـيـهـ اوـ جـرـىـ ذـلـكـ عـلـىـ أـلـسـنـتـهاـ تـحـقـقـتـ^٢ـ الـأـمـرـ فـيـهـ اوـ فـزـعـواـ مـنـهـ وـنـطـيـرـواـ بـهـ وـكـانـواـ بـنـطـيـرـوـنـ بـالـأـزـرـقـ الـعـيـنـ وـلـاـ سـيـماـ اـذـاـ كـانـ كـوـسـجـاـ^٣ـ اوـ مـنـتـشـ الـوـجـهـ اوـ كـانـ فـيـ وـجـهـ خـيـلـاـنـ كـثـيرـةـ وـكـانـواـ بـتـكـلـمـوـنـ عـلـىـ خـيـلـاـنـ أـيـنـ كـانـتـ مـنـ الـجـسـدـ فـإـنـ كـانـتـ^٤ـ فـيـ الـوـجـهـ كـانـ لـهـ حـكـمـ وـإـنـ كـانـ كـانـ الـخـالـ وـاحـدـاـ^٥ـ كـانـ لـهـ^{٥٥٥}ـ حـكـمـ وـإـنـ كـانـ لـهـ اـثـنـانـ كـانـ لـهـماـ حـكـمـ اـخـرـ وـإـنـ كـانـ شـامـةـ اوـ خـالـ كـبـيرـ اوـ خـيـلـاـنـ كـثـيرـةـ فـيـ مـوـضـعـ كـانـ لـهـ حـكـمـ وـكـانـ لـهـمـ فـيـ القـتـالـ عـلـامـاتـ مـنـ مـهـبـ الـرـيـاعـ الـأـرـبعـ وـاـذـاـ هـبـتـ الـرـيـعـ مـنـ الـشـرـقـ كـانـتـ الـغـلـبـةـ لـصـاحـبـ الـشـرـقـ وـإـنـ كـانـتـ مـنـ الـغـربـ كـانـ^٦ـ الـغـلـبـةـ لـصـاحـبـ الـغـربـ وـمـنـ الـجـنـوبـ لـصـاحـبـ الـجـنـوبـ وـمـنـ الـشـمـالـ كـانـتـ كـذـلـكـ وـعـذـاـ شـءـ أـخـذـوـهـ عـنـ الـهـنـدـ وـحـكـيـاـئـهـمـ وـسـنـذـكـرـهـ فـيـ بـابـهـ إـنـ شـاءـ اللـهـ تـعـالـىـ وـكـانـ لـهـمـ أـشـيـاءـ وـأـسـبـابـ يـتـغـالـلـوـنـ بـهـاـ فـيـ اـوـلـ السـنـةـ اـذـاـ كـثـرـ اـسـعـمـالـ النـاسـ لـهـاـ وـلـمـ بـذـكـرـهـاـ فـكـانـتـ السـنـةـ الـتـيـ^٧ـ يـعـنـونـ فـيـهـاـ بـاـتـخـاذـ قـسـيـ وـنـشـابـ تـكـونـ سـنـةـ صـيدـ وـقـنـصـ وـظـفـرـ بـالـوـحـشـ وـاقـتـارـ عـلـىـ الـعـدـوـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـعـنـونـ فـيـهـاـ بـاـتـخـاذـ الـجـلـاـقـ وـمـىـ قـسـيـ^٨ـ الـبـنـدقـ سـنـةـ حـسـارـ وـتـحـصـنـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـعـنـونـ فـيـهـاـ بـالـصـوـالـبـ سـنـةـ تـنـازـعـ وـتـخـاصـمـ وـتـشـاجـرـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـعـنـونـ فـيـهـاـ بـاـتـخـاذـ مـقـالـبـ وـجـمـارـةـ سـنـةـ كـثـيرـةـ^٩ـ الـفـنـ وـالـبـقـرـ وـالـمـوـاـشـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـعـنـونـ فـيـهـاـ [ـبـاـتـخـاذـ]ـ كـرـةـ سـنـةـ^{١٠}ـ حـصـبـ وـأـمـنـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ تـكـثـرـ^{٥٥٦}ـ فـيـهـاـ الـعـبـادـاتـ وـتـعـرـفـ فـيـهـاـ بـيـوتـ الـعـبـادـةـ وـبـيـوتـ الـنـيـرـاـنـ سـنـةـ اـيـنـلـاـفـ وـاجـتمـاعـ وـتـوـاـصلـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـكـثـرـ فـيـهـاـ الـصـرـاخـ وـالـصـبـاحـ وـالـضـجـيجـ وـصـيـاحـ الـصـبـيـانـ يـقـولـونـ هـذـهـ سـنـةـ زـلـازـلـ^{١١}ـ وـكـانـتـ تـسـتـشـعـرـ النـاسـ فـيـهـاـ الـاخـفـاءـ وـالـهـرـبـ وـتـكـونـ سـنـةـ مـوـتـاـنـ^{١٠}ـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ^{١١}ـ فـيـهـاـ عـلـىـ الـأـرـضـ ظـهـرـاـ لـبـطـنـ^{١٢}ـ سـنـةـ يـقـتـلـ فـيـهـاـ كـثـيرـ مـنـ الـمـحـارـبـينـ وـالـسـنـةـ الـتـيـ يـكـثـرـونـ فـيـهـاـ الصـفـقـ بـالـأـبـدـيـ سـنـةـ يـكـثـرـ فـيـهـاـ الـوـبـلـ وـالـعـوـيلـ وـالـفـجـيـعـةـ وـكـانـ لـهـمـ عـلـامـاتـ مـنـ

١. الغـيـتـ رـعـ.

٧. الذـىـ رـعـ.

٢. تـحـقـيقـ رـعـ.

٨. تـحـصـ رـعـ.

٣. كـوشـعـ رـعـ.

٩. كـثـيرـ رـعـ.

٤. كـثـيرـ رـعـ.

١٠. موـتـاـنـ رـعـ.

٥. كانـ رـعـ.

١١. Пропускъ, не обозначенный въ ру-
кописи.

٦. واحدـ رـعـ.

١٢. ظـهـرـ الـبـطـنـ رـعـ.

الوحش يزرونها ويتغرسون بها قالوا^١ اذا عوت ذئاب الجبال وجاوبتها الكلاب من القرى نفاقم الأمر في المغرب وتسافكت الدماء واذا عوت الكلاب من القرى وجاوبتها ذئاب الجبال كان وباء وموتان^٢ وجوارف واذا اكثرب^٣ السباع البغتان^٤ والهرب والصيام دلت بذلك على إنبان العدو واذا فعلت مثل ذلك الكلاب وجاوبتها كلاب اخر دلت على الهرب واذا فعلت مثل ذلك كلاب ولم^٥ تجاوبها كلاب اخر دلت على هرب اهل المدينة || وتواريهم واذا اكثرت^{56a} الثعالب الصيام اكثرت السمرة الفساد واذا صاحت الثعالب صباحاً شبهاً بعوّي الكلاب أصاب الناس من السباع الضاربة عظيم^٦ الضرر واذا صاحت صباحاً كائنة صباح بنات آوى كثرت المناجاة على العظام والأشراف واذا^٧ صرخ ديك في دار قبل وقت صراغ الديوك كان ذلك محاولة لدفع بلية قد شارت بذلك الدار واذا صرخت^٨ دجاجة في دار كصراغ^٩ الديوك كان ذلك منها تحذيراً لمن فيها من آفة أشرفوا عليها واذا اكثر الديوك التزوّن على وسادة رب الدار وعلى متّكه نال الشرف العظيم ونباهة^{١٠} ورياسة واذا اكثرت الدجاجة التزوّن على متّكه نال خولاً^{١١} ومنقحة واذا أذرق ديك^{١٢} على فراشه نال مالاً رابحاً^{١٣} طيباً وخيراً كثيراً^{١٤} فإن ذرفت دجاجة على فراشه دلت بذلك على موتان كائن واذا^{١٥} اكثرت الضفادع التقيق دلت بذلك على أنّ الموت قد نزل بالبلدة التي هي فيها فإن نفت و[قد نزل] بالناس ذلك دلت على أنّ الموت قد انكشف عن تلك البلدة وإن^{١٦} أنّ ديك في دار فشا ||^{56b}
فيها مرض الرجال وإن أنت دجاجة فشا فيهم مرض النساء واذا صرخت الديوك صراخاً كالبكاء فشا الموت في النساء واذا صرخت الدجاجة مثل صراغ الديوك فشا الموت في الرجال واذا نفق الغراب الأسود فجاوبته دجاجة دل ذلك على خراب²⁰ سعمر واذا قوت دجاجة وجاوبها غراب دل ذلك على عمران سُخرب واذا^{١٧} نقلت

1 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, ed. Brockelmann, II, ١٨٧,١٧—١٨٨,٥.

ابناه.

2 Pyk. موتاً.

نجول.

3 Pyk. كثرت.

ديكا.

4 Pyk. المعاب.

رجحاً.

5 Pyk. كظم.

13 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤,١٩—١٨٧,١.

6 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٨,٥—٨.

14 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٧,١—٦.

7 Pyk. لصراغ.

15 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤,١١—١٤.

الجرذون الى مناع رب البيت بِرًا او شعيرًا¹ رزق الزيادة في ماله و ولده وإن فرضت ثيابه دلت بذلك على أنه ينقص من ماله و ولده وينبغى قطع ذلك الفرض وإصلاحه فإن فيه مدفعاً لما يشقق من تلك البلية بإذن الله تعالى علامات في النيران² اذا شبّت نار من كانون على يمين من هو جالس دلت على هبوب ربيع و رمح وإن كانت على يسار من هو جالس دلت على مطر و ثلج هو واقع قرب و إن دارت النار حول الكانون دلت على صحب يكون في الموضع و تنازع وإن هي دارت حول من هو جالس او أمامه دلت على فرج يكون و سرور يحدث || وأكل وشرب³ وعرس وإن دارت النار أمام الكانون دلت على شخص صاحب الدار من رحله وإن دارت خلف الكانون دلت على مرض يصيب أهل تلك الدار وإن⁴ شبّت النار شبوبياً يشبه الضمك دلت على فرح وحزن واما⁴ النار التي تشتعل في أسفل القدر فإنها تدل على أمطار كثيرة وإذا رأيت فتيلة السراح او الشيعة تتحجب ويعلو بعضها على بعض دل ذلك على المطر وإذا رأيت السراح او الشيعة او النار⁵ تلتهب في الكانون ترمي شرراً كثيراً دل ذلك على المطر الكثير في ذلك الموضع او بقربه وقالوا أيضاً اذا جاوب القبح الوحش للقبح الأهل فإن أهل تلك البلدة يظفرون بعدهم وإذا⁶ غط الرجل الدنى⁷ ناله سبي وذلة ومن نفح في نومه أفسد ماله و من ضرب بأسنانه في نومه كان ذلك دليلاً منه بالنعمة وينبغى أن يضرب على فيه يخفف منحرق وإذا أكثر الرجل العظيم الشريف مسع¹⁰ جسله بيديه من غير أن يكون به حكاك وثيابه قمل او براغيث عظمت معترته وإذا فعل ذلك الرجل الدنى¹¹ عظمت منعنته ومن سال ريقه في نومه || ابتلى بغرة وإذا¹² فشا الموت في البقر¹³ وقع المونان في البشر وإذا فشا الموت في الخنازير عمت الناس العافية و السلامه وإذا فشا الموت في السباع والوحش أصاب الناس لزبة و شدة وإذا فشا الموت في الجرذون أصاب الناس رخص و خصب وقالوا أيضاً من استهان بالفحشاء وأحب أن يذيع

1 شعير.

7 Cp. Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٧,٦-٨.

2 مدفع.

8 الدَّنْي.

3 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤,١٥-١٥.

9 دليل.

4 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤,١٥-١٦.

10 منسح.

5 نار.

11 الدَّنْي.

6 شرر كثير.

12 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤,١٦-١٩.

ذلك كان غبياً عبيداً ومن صرم العاقل وصادق الأحق كان غبياً جاعلاً [وقالوا] لن يصيّب الشيء آفة بعد أن يجتهد في إصلاحه إلا من قبل المقادير وقالوا على الإنسان أن يجدر ويجتهد وليس عليه دفع المقدار و قالوا من حفظ لسانه وفرجه وفي نفسه من آفات القدر وقالوا إن الصغير إذا لم يجعل الكبير كان إليه التلف سريعاً وال الكبير متى لم يرحم الصغير ابني بالفسوة والنبوة والشكاوة وقالوا أيضاً خير الصبيان من كان على شيمه الصبيان و خير الكهول من كان على شيمه الكهول و هم أئين على من نلقوه واستقبلوه وقالوا¹ إنه ليكره استقبال المخلوق² من الأنس والدواب والسباع والطير ساعة بوضع ما لم يكن في كنهه و حينه || و يتغوف في استقباله نسافك الدماء^{58a} و مهما كان منه ناقضاً في الخلق³ كان أعون لبلائه لأنّه إنما يرى شيئاً ناقضاً قد صار آفته على نفسه و من⁴ سقطت قدراته حية من حجر أصابه مضرّة و اذا أقيمت جبة¹⁰ ميتة في دار قد ربيت فيها أصاب رب الدار آفة في ماله قالوا و اذا تحولت الطير و السباع الجليلة عن مواضعها دلت بذلك على أن الشفاء يشتّت ويتناقض و أن⁵ الموت من المريض الشبيه من الصحيح فريب وينبغى تبادره علامات في الجواهر⁷ قالوا ينبغي أن تُكتَر⁸ النظر في الدرهم الصافي الصوت و تستقصى معرفته مخافة أن يكون من صفر وأن تعرف حال الدينار الشديد الصفرة لعله أن يكون مموهاً أو مبهراً¹⁵ وتنظر⁹ الزيرجد الشديد الحضرة لعله أن يكون زجاجاً وكذلك الباقوت الشديد الحمرة لعله أن يكون بلوراً مصبوغاً¹⁰ وكذلك تغير حال الرجال والنساء والغراسة فيهم فتعرف حال¹¹ من كان منطبقاً لستاً لعله كثير الكلام قليل النفع جاحد بالصناع^{58b} والأمور وكذلك حال من كان سُكيناً لعله أن يكون خبيث || النفس بعيد الغور شديد²⁰ الحيلة وكذلك المرأة الحمراء الشديدة العباء تكون عاهرة فاسقة وكذلك المرأة المنفحة المظيرة للصلام والعبادة والديانة لعلها أن تكون محتالة وكذلك الرجل الناسك المتعبر لعله صاحب حيلة والتقرّس في هذه الأشياء نافع و من كان به حاذقاً

1 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٨, ١٢-١٣.

7 Pyc. الجوهر.

2 Pyc. المخلوف.

8 Pyc. يُكتَر.

3 Pyc. الخلف.

9 Pyc. تنضر.

4 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٧, ٨-٩.

10 Pyc. بلوراً مصبوغاً.

5 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٤, ١٠-١١.

11 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٨, ١٠-١٢.

6 Cp. 'Ujūn-al-ahbār, II, ١٨٨, ٩-١٠.